

verit enim : *Retribuens inimicis suis bona que ipsi faciunt coram eo, in vita sua, ut perdat eos (in futurâ vitâ) et non differt facere bonum inimicis suis, pro bonis, que faciunt coram eo, sed in vita eorum retribuit eis.* Verum hunc sensum elidit ea, que sequuntur : *Ita ut disperdat eos, et ultra non differat, proximus restitvens eis quod merentur.* Genuinus ergo sensus est de pena impiorum, q. d. : Cavete, ô Hebræi, ne Deum offendatis : quia sicut Deus prestat bona diligenti- bus se in mille, id est, plurimas genera- tiones, ita statim punit odientes se, ut patuit in pena colentium vitulum aureum, Exodi 32, et conespicientium carnes, Num. 11, et pena Core, Dathan et Abiron, Num. 16, et pena nummaris Marie, Num. 12.

VERS. 15. — *BENEDICTIOQUE FRUCTU VENTRIS TUI, puta filiis tuis; copia liberorum erat benedictio veterum illorum, uti Rebecca, Genes. 24, 60, et Abrahæ, Genes. 22, 17, et Lîc, Ge- nes. 50, 15, idque tum propter se, fecunditas enim magnum est bonum, tam parentum, quam reipublice, tum ob spem Messie, ex posteris ipsorum nascitur. Illic nota erat apud Hebræos, esse steriliem et illibrem; suspicio enim erat, talem scelus aliquid admisisse, ob quod hæc communi, quasi gentis sue, benedictione priva- retur, ut colligitur Osee 9, 14, et Genes. 20, 18: Ita Maldonatus in Luca 1, 25.*

VERS. 16. — *DEVORABIS OMNES POPULOS, gla- dio eos consumendo, et opes eorum diripiendo, ita ut non parcat eis filius tuus, ut scilicet*

CAPUT VIII.

1. Omne mandatum, quod ego præcipio tibi hodie, cave diligenter ut facias; ut possitis vi- vere, et multiplicemini, ingressique possideatis terram, pro quâ juravit Dominus patribus ve- stris.

2. Et recordaberis cuncti itineris, per quod adduxit te Dominus Deus tuus quadraginta annis per desertum, ut affligeret te, atque tentaret, et nota fieret que in tuo animo ver- sabantur, utrum custodires mandata illius, an non.

3. Afflixit te penuriâ, et dedit cibum manna, quod ignoralas tu et patres tui : ut ostenderet tibi quod non in solo pane vivat homo, sed in omni verbo quod egreditur de ore Dei.

4. Vestimentum tuum, quo operiebaris, ne-

nemini hostium Chanæeorum, in terrâ tibi promissâ parcas, sed omnes occidas; idque primò, propter enormia eorum scelera, maxime libidines, uti dixi Levit. 18, 27; secundo, ne sint Judæis scandalo, ut hic dicitur, eosque tra- hant ad enormem libidinem.

VERS. 20. — *ET CRABRONES.* De his crabroni- bus dixi Exodi 25, 28, et Josue ult. v. 12.

VERS. 21. — *DEUS TUIS IN MEDIO TUI EST,* tecum est, te adjuvat. Similis phrasit est Exo. 17, 7.

VERS. 22. — *NON POTERIS EAS DELERE PARITER,* id est, simul, eodem tempore. Vide dicta Exod. 25, 29.

VERS. 24. — *DISPERDES NOMINA EORUM,* dis- perdes eos cum totâ prosopiâ, ne nomina eor- um maneat in filiis, sed tota eorum memoria debeat.

VERS. 25. — *ARGENTEM ET AUREM DE QUIBUS FACTA SUNT.* Hebr. est, *quod est super ea, id est, quo tecta, vel cooperta sunt.* Solebant enim idola lignea, vel ænea inaurari, et auro vel argento obduci, ad ornatum et ad reverentiam con- ciliandam.

QUIA (quòd) ABOMINATIO EST DOMINI DEI TUI, abominabile est coram Deo tuo.

VERS. 26. — *NE FIAS ANTIEMIA, Sicut et ILLED EST.* Hebr. *ne fuis chereim*, id est, res excidio addicta, que succidenda et ad nihilum religen- da est, *sicut est ipsam idololum;* hoc enim suc- cidit et annihilari debet. De *chereim* vide dicta Levit. ult. v. 28.

CHAPITRE VIII.

1. Prenez bien garde d'observer avec grand soin tous les préceptes que je vous prescis aujourd'hui, afin que vous puissiez vivre, que vous vous multipliez de plus en plus, et que vous possédiez le pays où vous allez entrer, que le Seigneur a promis à vos pères avec serment, et dont il va vous mettre en possession.

2. Vous vous souviendrez de tout le chemin par où le Seigneur votre Dieu vous a conduits dans le désert pendant quarante ans, et de tous les maux que vous avez soufferts pendant ce temps, pour vous punir et pour vous éprouver, afin que ce qui était caché dans votre cœur fût découvert, et que l'on connût si vous seriez fidèles ou infidèles à observer ses commande- ments.

3. Il vous a affligés de la faim, et il vous a donné pour nourriture la manne qui était in- connue à vous et à vos pères, pour vous faire voir que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu, et de tout ce qu'il veut bien lui donner pour sa nourriture.

4. Voici la quarantième année que vous êtes en chemin : et cependant les habits dont vous étiez couverts ne sont point rompus par la lon-

quantiam vestestate defecit, et pes tuus non est subtritus, en quadagesimus annus est;

5. Ut recogites in corde tuo, quia sicut erudit filium suum homo, sic Dominus Deus tuus eru- dixit te,

6. Ut custodias mandata Domini Dei tui, et ambules in viis ejus, et timeas eum.

7. Dominus enim Deus introducet te in ter- ram bonam, terram rivorum, aquarumque et fontium : in cujus campis et montibus erum- puit fluviorum abyssus;

8. Terram frumenti, hordei, ac vinearum, in quâ ficus et malogramata, et oliveta nascuntur : terram olei ac mellis;

9. Ubi absque ullâ penuriâ comedes panem tuum, et rerum omnium abundantia perfueris : cujus lapides ferrum sunt, et de montibus ejus aeris metalla foduntur :

10. Ut cum comederis, et satiatus fueris, be- nedicas Domino Deo tuo pro terrâ optimâ, quam dedit tibi.

11. Observa, et cave nequando obliviscaris Domini Dei tui, et negligas mandata ejus atque judicia et caeremonias, quas ego præcipio tibi hodie :

12. Ne postquam comederis et satiatus fueris, domos pulchras ædificaveris, et habitaveris in eis,

13. Habuerisque armenta boum, et ovium greges, argenti et auri, cunctarumque rerum copiam,

14. Elevetor cor tuum, et non renuiscaris Domini Dei tui, qui eduxit te de terrâ Ægypti, de domo servitutis :

15. Et ductor tuus fuit in solitudine magnâ atque terribili, in quâ erat serpens flatu adu- rens, et scorpio ac dipsas, et nulla omnino aqua : qui eduxit rivus de petra durissimâ,

16. Et cibavit te manâ in solitudine, quod nescierunt patres tui, et postquam afflixit ac probavit, ad extremum miserus est tui,

17. Ne diceris in corde tuo : Fortitudo mea et robur manû mearum hæc mihi omnia prestite- runt :

18. Sed recorderis Domini Dei tui, quod ipse vires tibi præbuerit, ut impleret pactum suum,

gueur de ce temps, ni les souliers que vous aviez aux pieds ne sont point usés.

5. Pensez donc en vous-mêmes, à la vue de ces merveilles, que le Seigneur votre Dieu s'est appliqué à vous instruire et à vous régler, comme un homme s'applique à instruire et à corriger son fils.

6. Afin que vous observiez les commande- ments du Seigneur votre Dieu, que vous mar- chiez dans ses voies et que vous soyez pénétrés de sa crainte, et qu'ainsi vous vous rendiez dignes des biens dont il veut vous combler.

7. Car le Seigneur votre Dieu est près de vous faire entrer dans une bonne terre, dans une terre pleine de ruisseaux, d'étangs et de fontaines, où les sources des fleuves répandent leurs eaux en abondance dans les plaines et le long des montagnes, sans qu'on soit obligé de les y conduire par des canaux.

8. Dans une terre qui produit du froment, de l'orge et des vignes, où naissent les figuiers, les grenadiers, les oliviers; dans une terre d'huile et de miel.

9. Où vous mangerez votre pain sans que vous en manquiez jamais, où vous serez dans une abondance de toutes choses; une terre dont les pierres sont propres à faire du fer, et où il y a des montagnes desquelles on tire les mé- taux d'airain : le Seigneur, dis-je, vous mettra en possession de cette terre.

10. Afin qu'après avoir mangé, et vous être rassasiés des fruits de ce pays, vous bénissiez le Seigneur votre Dieu qui vous a donné une terre si excellente.

11. Prenez bien garde de ne oublier jamais le Seigneur votre Dieu : et de ne point négliger ses préceptes, ses lois et ses cérémonies que je vous prescis aujourd'hui :

12. De peur qu'après que vous aurez mangé, et que vous serez rassasiés, que vous aurez bâti de belles maisons, et que vous vous y serez établis,

13. Que vous aurez eu des troupeaux de bœufs et des troupeaux de brebis, et une abondance d'or et d'argent, et de toutes choses,

14. Votre cœur ne s'élève, et que vous ne vous souveniez plus du Seigneur votre Dieu qui vous a tirés du pays d'Égypte, ce pays de servitude :

15. Qui a été votre conducteur dans un dé- sert vaste et affreux, où il y avait des serpents qui brillaient par leur souille, des scorpions et des dipsas, dont la morsure cause une soif mortelle, et où il n'y avait aucune eau pour la désaltérer; qui a fait sortir des ruisseaux de la pierre la plus dure, pour apaiser cette soif dont vous étiez pressés;

16. Qui vous a nourris dans cette solitude de la manne inconnue à vos pères; et qui, après vous avoir punis et vous avoir éprouvés par beaucoup de fatigues et de travaux, a eu enfin pitié de vous, en vous faisant entrer dans cette terre qu'il vous avait promise et qu'il ne vous a donnée qu'après vous avoir fait long-temps sentir votre faiblesse et votre impuissance.

17. Afin que vous ne disiez point dans votre cœur : C'est par ma propre puissance et par la force de mon bras que j'ai acquis toutes ces choses :

18. Mais que vous vous souveniez que c'est le

super quo juravit patribus tuis, sicut præsens indicat dies.

19. Sin autem oblitus Domini Dei tui, secutus fueris Deos alienos, coluerisque illos et adoraveris, ecce nunc prædico tibi quod omnino dispereas.

20. Sicut gentes, quas delevit Dominus in introitu tuo, ita et vos peribitis, si inobedientes fueritis voci Domini Dei vestri.

VERS. 1. — OMNE MANDATUM, QUOD EGO PRÆCIPIO TIBI HODIË, CAVE DILIGENTER UT FACIAS. *Cave*, id est, cautè observa, et, ut hebr. est, *custodi*, quia hoc fieri debet propter Deum; et ex mandato Dei; nam, ut rectè ait Abul., « si homines servientes dominis terrenis, propter eorum reverentiam attentissimi sunt, ne quid in eorum ministerio deficiat, quam attentè et cautè esse debemus, cum Deo ministramus, » vel aliquid ejus mandatum facimus? quia reverentia Dei, æquè ac majestas, distat in infinitum à reverentiâ et majestate hominum. Ideirò cum magno timore facere debemus mandata Dei, caventes diligentissimè ne quid tibi delicias, hinc dicitur psal. 2: *Servite Domino in timore, et exultate eum cum tremore, et alibi: Maledictus qui facit opus Domini negligenter!* Hanc ergo reverentiam et cautelam significat, cave ut facias, id est, sis multum attentus ad hæc. Hucusque Abul.

VERS. 3. — AFFLIXIT TE PENURIA. Nam in deserto Hebræi non invenerunt carnes, nec segetes, imò nec olera sæpè: unde murmurarunt, ideòque Deus dedit eis manna, ut patet Exodi 16, 5.

Moraliter discite hic, Deum eos, quos affligit penuria, pascere manna, id est cibo spiritali, ut qui jejunant ventre, reficiantur in mente; ut qui carent consolationibus terrenis, abundant celestibus. Sicut vice versâ, qui abundant consolationibus humanis, destituuntur divinis, unde et filii Israel mox ut gustarunt fruges terre Chanaan, perdidit manna de celo, Josue 5, 12. Sic Jacob pauper et miser fugiens Esau, vidit scalam erectam in caelum, Deumque illi innoxium, Gen. 28, 12. Sic S. Joannes in exilio fame et ærumnis afflictus, vidit sublimia illa mysteria Apocalypseo. Sic Stephanus in lapidatione vidit Jesum stantem à dextris virtutis Dei. Hinc Christus Joannis discipulis hoc sui signum ab Isaia prædictum assignat: *Pauperes evangelizantur*, Matth. 11, 5. Et S. Jacobus Epist. c.

Seigneur votre Dieu qui vous a donné lui-même toute votre force pour accomplir ainsi l'alliance qu'il a jurée avec vos pères, comme il paraît par ce que vous voyez aujourd'hui.

19. Que si après cela, oubliant le Seigneur votre Dieu, vous suivez des dieux étrangers, que vous les serviez et les adoriez, je vous prédis dès maintenant que vous serez tout-à-fait détruits.

20. Or, je vous le déclare positivement, vous périrez misérablement, comme les nations que le Seigneur a détruites à votre entrée, si vous êtes désobéissants à la voix du Seigneur votre Dieu.

COMMENTARIUM.

2, 5: *Nome*, ait, *Deus elegit pauperes in hoc mundo, divites in fide, et heredes regni quod repromisit Deus diligentibus se? Ita religiosus est pauper in cellâ, dives in conscientia*, ait S. Bern. Et Apost. 2 Cor. 4, cum dixisset, v. 8: *In omnibus tribulationem patimur, sed non angustiamur; aperiatur (penuriâ affligimur), sed non destituamur*, subdit, v. 16: *Licet is qui foris est noster homo corrumpatur, tamen is qui intus est renovatur de die in diem. Id enim quod in presenti est momentaneum et leve tribulationis nostræ, supra modum in sublimitate æternam gloriæ pondus operatur in nobis.*

UT OSTENDERET TIBI, QUOD NON IN SOLO PANE VIVAT HOMO (vos enim sustentavit in deserto per 40 annos, sine pane, per manna), SED IN OMNI VERBO, QUOD EGREDITUR DE ORE DEI, HEBR., SUPER OMNE QUOD EGREDITUR OS DOMINI, VIVET HOMO; q. d.: Homo vivet re quæcumque, quam jussert Dominus, aut ordinârit ad vitæ humane sustentationem, uti Judæi vixerunt ex manna; adeò, ait Abul. ut, si Deus mandaret nobis, ut comedemus colubros, basiliscos, lapides, res, etc., melius illis, quam delicatissimis cibis nutririmur; imò, si vellet, aut juberet, sine omni cibo viveremus; uti Simeon Stylites viginti et octo quadragesimas sine cibo et potu transiit; et Christus 40 dies vixit sine cibo in deserto, atque tentanti eum diabolo ad gulam, respondit hæc ipsa verba: *Non in solo pane vivit homo*, etc. Sic et Elias, Moses, et alii diu sine cibo vixerunt. Simile etiamnum fit in sanctis, qui orationi et contemplationi intenti, spiritualibus delegationibus pascuntur, que memoriam et appetitum cibi et rerum sensibilium extinguunt. Ita Cassian. collat. 19, c. 4, refert de Joanne abbate, quòd deliciis spiritualibus occupatus, non recordabatur in prædicis comedisset, nec ne.

Nota hebraïsmum: *Egressus est sermo ex alio quo*, vel ex ore alicujus, id est, placitum, libitum, vel decretum est illi. Sic dicit Laban cum suis Gen. 24, 50: *A Domino egressus est sermo*,

non possumus extra placitum ejus quidquam aliud loqui tecum, q. d.: Domino placet, ut Rebecca nubat Isaaco, nos Dei placito reluctari non possumus, nec debemus: et Jerem. 44, 17, dicunt impij Judæi: *Faciemus omne verbum, quod egreditur de ore nostro*, id est, omne quod libuerit.

Mysticè, S. Ambr. in Luc. 4: Vivit, ait, homo omni verbo Dei, id est, alienato verbi celestis, quo alitur anima, præ quo fames corporis est negligenda; et tale verbum, primò, est Christus; secundo, S. Scriptura; tertio, oratio, et inspiratio Dei. Hunc sensum voluit aliqui esse literalem, sed ex dictis patet esse mysticum.

VERS. 4. — VESTIMENTUM TUCM QUO OPERIEBARIS, NEQUAquam vetustate defecit. Quia, inquit Aben Ezra, manna fuit talis temperamenti, ut non gigneret sudorem, quo vestes peruste inveterantur. Sed hoc non sufficiebat hic; solo enim usu teruntur vestes, præsertim si quis iter faciat. Fuit ergo miraculosa soliditas, per 40 annos à Deo concessa vestibus Hebræorum, ut nullatenus rumpereantur, vel tererentur. Hinc rursum videntur vestes hæc cum parvulis crevisse; nam aliqui ille crescentium corporibus non quadrassent, itaque Hebræi grandiores facti, nudi incedere debuissent; unde enim singuli in tanto numero, vestes alias sibi comparassent? ita Abul. Ita S. Apolloni (qui fuit pater 500 monachorum, mira sanctitatis vir) vestimenta non veterascebant, ait Pallad. in Lausiaca, cap. 52, cum tamen in deserto Thebaidis vixerit 49 annis, æquè ac Hebræi. Simile miraculum præstitit Deus S. Abrahamo eremite, quod enarrat S. Ephrem, qui ei fuit familiaris, in illius Vita: *Erat, ait, aspectus ejus velut flos rosæ: divinè enim gratiâ ipse sustentabatur in omnibus, et jucunditate spiritalis latitæ fruebatur*. Quin et in horâ obdormitionis sue ita et specioso vultu cornebat, quasi angelorum et comitatu stipatus fuisset. Sed et alia in eo admiranda Dei gratiâ visa est, quòd totis et quinquaginta abstinentiæ sue annis, vestem ciliçam, quâ indutus fuerat, nunquam mutaverit, quæque ita perseveranter ad finem usque vite ipsi servivit, ut etiam alii particeps ejusdem illius vestis postea fuerint, et que ei prius jam inveterata usi fuerat. Causa meritoria hujus integritatis corporis et vestium, fuit integritas et constantia mentis. Per omne enim tempus conversionis sue nunquam à regulâ instituti sui deflexit, neque

unquam isdem temporibus dies illum aliqua sine lacrymis præterit. Non appropinquavit corpori ejus oleum, neque faciem suam, aut pedes unquam aquâ abluit. Sic autem se in sui instituti certamine gerabat, quasi quod tidè moriturus esset. In admirandâ illâ suâ abstinentiâ, assiduisque vigiliis, ac lacrymarum fluentis, humicationibus et corporis maceratione nunquam remissior aut imbecillior factus est, neque segnitie, vel tedio aliquo fatigatus: sed velut esurians quiescens, aut sitiens, sic mens ejus nunquam sui instituti dulcedine poterat satiari. Ita S. Maria Ægyptiaca in eremo vixit 47 annis, ac primis septemdecim duobus panibus (quos secum eò detulerat) et oleibus victans, refectus triginta sine cibo vitam egit, ac vestibus consumptis nuda, frigore et æstu tosta, ut videretur Æthiopiassa. Hinc ipsa ad Zozimam: *Cibus, ait, potus et vestimentum mihi est et verbum Dei; quia non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei.* Et Job 24, juxta Sept.: *Eo quòd ipsi non habeant vestimentum, petram sibi circumdederunt.* Et S. Paulus primus eremita anno ætat. 415 moriens ad S. Antonium: *En, ait, quem tanto labore quæsit, patridis senectute membris, operit inculca canities, en vides hominem pulverem mox futurum; sed quia jam dormitionis meæ tempus instat, et, quod semper cupiebam dissolvi, et esse cum Christo, peracto cursu superest mihi corona justitiæ; tu missus es à Domino, qui humo corpusculum et meum tegas, imò terre terram reddas.* Ita S. Hier. in Vita S. Pauli.

Apud Judæos traditio est, ipsorum majores in Ægypto tria que à suis acceperant majoribus, non mutasse, scilicet nomina, linguam, et vestes. Ita refert noster Serarini in Josue c. 2, q. 25.

PES TUCUS NON EST SUBTRITUS: hebr. *non intumuit*, q. d.: Pes tuus neque intumuit, neque lesus, aut attritus est. Solent enim itinerantes, in pedibus contrahere turgentes vesicas, que prius inflantur, quam subterantur; rursum solent diu ambulando, pellem pedum detere.

Dices: Num. 11, 4, dicitur, quòd populus dolchbat propter laborem itineris.

Respondeo: Labor iste fuit modicus, scilicet fatigatio aliqua, non autem pedum lesio. Adde, laborem hunc non tam fuisse causam, quam pretextum murmuris, ut tibi dixi. Denique, unicuique fuit iste unius illius temporis, vel dieti labor; ceteris enim diebus deinceps, eos la-

borasae non legimus. Ita Abulens; quinimo omnes valentes et vegetos fuisse ad iter, sat significat psalm. 104, 57 : cum ait : *Non erat in tribubus eorum infirmus*. Secundò : *Pes tuus non est subtritus*, pes, id est, calcens, tum quia pes, id est, calcens opponitur hic vestimento, tum quia ita se explicat Moses Dent. 29, dicens : *Non sunt attrita vestimenta vestra, nec calcamenta pedum vestrorum vetustate consumpta sunt*. Sic Exod. 21, 5, Hebr. *gaph*, id est, corpus, sumitur pro corporis indumento, unde noster vertit, *cum quâ veste* (hebr. est *gaph*, id est, cum corpore) *intravit, cum tali creat*. Sic Isak. 41, 5 : *Senilita in pedibus ejus non apparebit, in pedibus*, id est, in calcibus luteolis et detritis. Sic Saraballa Chald. significat tibias et tibialia, teste S. Ilier, in Daniel. 3. Ita Sanchez Prolegom. in Cant.

EX QUADRAGESIMUS ANXUS EST, EX quo Ægypto egressi hæc vestium et sanitatis beneficia à Deo continuè percipiunt.

VERS. 9. — CALES (terra Chanaan) LAPIDES FERREUM SUNT, q. d. : In Chanaan sunt fodinae ferreae, ex quibus eruntur lapides et masse ferricæ, ex quibus conflatur ferrum.

VERS. 10. — UT CUM COMEDERIS ET SATIATUS FERES, BENEDICAS DOMINO. Judæi etiamnum in conviviis utuntur longa benedictione et gratiarum actione, adeoque in festis seorsim calicem et seorsim panem benedicunt; quin et in mensâ quoties novi et lauti quid affertur, iterant benedictionem, ut cum lautius vinum, vel aromata, vel fructus arborum, etc., afferuntur, dicunt : *Benedictus sis, Domine Deus noster creator, qui bonus es, et beneficus omnibus, qui creasti hoc sapidum vinum, hæc aromata, hos fructus, etc.*, ut patet ex eorum libro rituali. Hinc est Christus tum aliàs, tum in ultimâ euenâ gratias agit, et benedixit tam calicem quàm panem. Et Apostolus I Timoth. 4, 5, dicit cibos quos creavit Deus, percipiendos esse cum gratiarum actione : *Quia omnis creatura Dei bona est, et nihil rejiciendum quod cum gratiarum actione percipitur. Sanctificatur enim per verbum Dei et orationem*. Vide ibi dicta.

VERS. 15. — IS QUÆ ERAT, etc., DIPSAS. Chald. vertit, *locus sitis*, recentiores vertunt, *siccitas*; sed nostro interpreti consentiunt Sept. Et hebr. *tsimman*, à *tsimna*, id est, à siti, deducitur; unde Isidorus lib. 12 Etymol. 4 : *Dipsas, inquit, latinè dicitur situla, scilicet à siti; dipsas enim vocantur serpentes nocentissimi, eo quod morsu ab eis, continuo inarescat, et siti ardeat; quare potum incessanter haurien-*

tes, tandem crepant et dissiliunt. De his agit Solinus in Polyhist. c. de Africa, et alii historici præsertim qui de excreitu Catonis in Lybiâ scribunt, ubi sub arenâ cuniculis id genus serpentis delitescit. Idem narrat nitentem à dipsas morsum ad mare insano impetu accersisse, cümque magnam salsarum aquarum vim ebibisset, repente extinctum esse. Magna ergo fuit Dei providentia et benevolentia erga Hebræos, quod ipsi per 40 annos ab his serpentibus, qui in deserto abundant, non sint lesi.

VERS. 16. — ET POSTQUAM AFFLIXIT, AC PROBAVIT, heb. : *Ut affigeret, et probaret te, utroque sic tandem beneficeret tibi*. Sed eodem redit sensus, q. d. : Priùs te Deus afflixit et probavit per sitim et famem, sed mox dando aquas et manna, misertus est tui : patet ex præcedenti.

VERS. 17. — NE DICERES IN CORDE TUO : FORTITUDO MEA ET ROBER MANUS MEÆ HEC MIHI OMNIA PRESTITERUNT. Errat ergo Seneca dicens : *Deorum immortalium munus est quod virtutis, philosophiæ quod bonè viritius; et ille qui dicebat Jovi : Det vires, det opes, animum æquum mihi ipse parabo*. Nota. Permittit Deus suos in arca redigi, ut eos doceat diffidere sibi suisque viribus, et fidere Deo; hinc orat totus Israel imminente Holopherne, Judith 6 : *Ostende, Domine, quoniam non derelinquis præsumentes de te, et de sua virtute gloriantes humilitas; nam, ut dicitur Prov. 18, 10 : Turris fortissima nomen Domini; ad ipsam currit justus, et exaltabitur, et psal. 50, 5 : Beatus vir, cuius est nomen Domini opes ejus*. Ita Judas Machabeus, invocato Deo, Nicanorem aliosque hostes prostravit, 2 Mach. 15.

Docet S. Basil. Instit. de Vita perfectâ, servos Dei à demone variis tentationibus agitari, sed eos vinci qui plus æquo sibi confident; nam ut ait Scrapion apud Cassian. collat. 5, cap. 4 : *Impossibile est de quâlibet passione et triumphum quempiam promereri, prorsusquam intellexerit, industria, vel labore proprio victoriam certaminis semet obtinere non posse*. Et Jerem. c. 17, 5 : *Maledictus, ait, homo qui confidit in homine, et ponit carnem brachium suum*. S. August. in Soliloq. cap. 15 : *Credebam, ait, me fore aliquid, cum nihil essem; cogitabam me esse prudentem, et deceptus es sum; dixi quod dives essem, et nullius egerem, et wescielam quoniam pauper eram, et cæcus, nudus, miser, et miserabilis. Sed cüm videro, quoniam si quid boni est, parvi et vel magui, donum tuum est. Credebam me sufficere per me, nec percipientiam quoniam*

tu reges me, donec aliquantulum te elongasti à me, et occidi statim in me, et quid surrexi fuit ex te. Hinc orat David, Psal. 17, 2 : *Diligam te, Domine, fortitudo mea; Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus*. Davidis exemplum secuti sunt sancti Patres in creto, qui, teste Cassiano col. 10, c. 10, ad quasvis vel tentationes, vel actiones statim in initio orabant : *Deus, in adjutorium meum intende; Domine, ad adjuvandum me festina*. Eundem versic. usurpat Ecclesia in initio Horarum canonicarum. Causam dat ibidem

CAPUT IX.

1. Audi, Israël : Tu transgredieris hodie Jordanem, ut possideas nationes maximas et fortiores te, civitates ingentes et ad eolum usque muratas,

2. populum magnum atque sublimem, filios Enacim, quos ipse vidisti et audisti, quibus nullus potest ex adverso resistere.

3. Scies ergo hodie quod Dominus Deus tuus ipse transiit ante te, ignis devorans atque consumens, qui conteras eos et delet, atque disperdat ante faciem tuam velociter, sicut locutus est tibi.

4. Ne dicas in corde tuo, cum deleverit eos Dominus Deus tuus in conspectu tuo : Propter justitiam meam introduxit me Dominus ut terram hanc possiderem, cum propter impietates suas iste deleta sint nationes.

5. Neque enim propter justitias tuas, et equitatem cordis tui, ingredieris ut possideas terras earum; sed quia ille egerunt impie, introeunte te deleta sunt; et ut completeret verbum suum Dominus, quod sub juramento pollicitus est patribus tuis, Abraham, Isaac et Jacob.

6. Scito ergo quid non propter justitias tuas Dominus Deus tuus dederit tibi terram hanc optimam in possessionem, cum durissimæ cervicis sis populus.

7. Memento, et ne obliviscaris quomodo ad iracundiam provocaveris Dominum Deum tuum in solitudine. Ex eo die, quo egressus es ex Ægypto usque ad locum istum, semper adversum Dominum contendisti.

8. Nam et in Horeb provocasti cum, et iratus delere te voluit,

9. Quando ascendisti in montem, ut acciperem tabulas lapideas, tabulas pacti quod pepigit vobiscum Dominus; et perseveravi in monte quadraginta diebus ac noctibus; panem non comedens, et aquam non bibens.

10. Deditque mihi Dominus duas tabulas: la-

Cassian. Et S. Paulus, Philipp. 2 : *Deus est qui operatur in vobis velle et perficere; et c. 4 : Omnia possum in eo qui me confortat; et 2 Cor. 4 : Deo autem gratias, qui semper nos triumphat (triumphare facit) in Christo Jesu; et S. Jacobus, c. 1 : Omne datum optimum, et omne donum perfectum desursum est, descendens à Patre lumininum*. Et poeta : *In ipso virtutis, moerum, et animus*. Neque enim, ut ait S. Ang. lib. 4 de Genesi ad litt. c. 12, *mandus vel ictu occisus stare poterit, si ei Deus suum regnum subtraherit*.

CHAPITRE IX.

1. Ecce te, Israël : Je vous proteste aujourd'hui avec vérité, que vous passerez bientôt le Jourdain pour vous rendre maître de ces nations, qui sont plus nombreuses et plus puissantes que vous; de ces grandes villes dont les murailles s'élevaient jusqu'au ciel;

2. De ce peuple d'une taille haute et surprenante; de ces enfans d'Enac que vous avez vu vous-même, en la personne d' Og, roi de Basan, et dont vous avez entendu parler aux égyptiens, et à qui, selon eux, nul homme ne peut résister.

3. Vous savez donc aujourd'hui que le Seigneur votre Dieu passera lui-même devant vous comme un feu dévorant et consumant, qui les réduira en poudre, les perdra, les exterminera en peu de temps devant votre face, selon qu'il vous l'a promis.

4. Après que le Seigneur votre Dieu les aura détruits devant vos yeux, ne dites pas dans votre cœur : C'est à cause de ma justice que le Seigneur m'a fait entrer dans cette terre, et qu'il m'en a mis en possession; puisque ces nations ont été détruites à cause de leurs impiétés, et non à cause de vos mérites.

5. Car ce n'est ni votre justice, ni la droiture de votre cœur, qui sera cause que vous entrez dans leur pays pour le posséder; mais elles seront détruites à votre entrée, parce qu'elles ont agi d'une manière impie, et que le Seigneur voulait accomplir ce qu'il a promis avec serment à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob.

6. Sachez donc que ce ne sera point pour votre justice que le Seigneur votre Dieu vous fera posséder cette terre si excellente, puisque vous êtes, au contraire, un peuple d'une tête dure et inflexible.

7. Souvenez-vous, en effet, et n'oubliez jamais de quelle manière vous avez excité contre vous la colère du Seigneur votre Dieu dans le désert. Depuis le jour que vous êtes sortis de l'Égypte, jusqu'à ce lieu où nous sommes, vous avez toujours murmuré contre le Seigneur.

8. Car vous l'avez irrité dès le temps que nous étions à Horeb; et s'étant mis en colère contre vous, il voulut vous perdre dès lors.

9. Ce fut quand je montai sur la montagne pour y recevoir les tables de pierre, les tables sur lesquelles étaient écrites les paroles de l'alliance que le Seigneur fit avec vous; et je demeurai toujours sur cette montagne pendant quarante jours et quarante nuits, sans boire ni manger.

10. Le Seigneur me donna alors deux tables

pidas scriptas digito Dei, et continentis omnia verba que vobis locutus est in monte de medio ignis, quando concio populi congregata est.

11. Cumque transissent quadraginta dies, et totidem noctes, dedit mihi Dominus duas tabulas lapideas, tabulas fœderis.

12. Dixitque mihi : Surge, et descende hinc citò : quia populus tuus, quem eduxisti de Ægypto, deseruerunt velociter viam quam demonstrasti eis ; feceruntque sibi conflatile.

13. Rursusque ait Dominus ad me : Cerno quòd populus iste dure cervicis sit ;

14. Dimitte me ut conteram eum, et deleam nomen ejus de sub cœlo, et constituam te super gentem, quæ hæc major et fortior sit.

15. Cumque de monte ardente descenderem, et duas tabulas fœderis utraque tenerem manu ;

16. Vidissemque vos peccasse Dominò Deo vestro, et fecisise vobis vitulum conflatilem, ac deseruisse velociter viam ejus, quam vobis ostenderat :

17. Projeçi tabulas de manibus meis, confragique eas in conspectu vestro.

18. Et prociidi ante Dominum sicut prius, quadraginta diebus et noctibus panem non comedens, et aquam non bibens, propter omnia peccata vestra que gessistis contra Dominum, et eum ad iracundiam provocastis.

19. Timui enim indignationem et iram illius, quæ adversum vos concitatus, delere vos voluit. Et exaudivit me Dominus etiam hæc vice.

20. Adversum Aaron quoque vehementer iratus, voluit eum conterere, et pro illo similiter deprecatus sum.

21. Peccatum autem vestrum quod feceratis, id est, vitulum, arripiens, igne combussit, et in frusta comminans, omniaque in pulverem redigens, projeçi in torrentem, qui de monte descendit.

22. In incendio quoque et in Tentatione, et in Sepulchris concupiscentiæ provocastis Dominum :

25. Et quando misit vos de Cadesbarne, dicens : Ascendite, et possidete terram, quam dedi vobis, et contempnistis imperium Domini Dei vestri, et non credidistis ei, neque vocem ejus audire voluistis :

24. Sed semper fuistis rebelles à die qua nõsse vos cepi.

25. Et jacui coram Dominò quadraginta die-

de pierre écrites du doigt de Dieu, qui contenaient toutes les paroles qu'il vous avait dites du haut de la montagne, du milieu du feu, lorsque tout le peuple était assemblé.

11. Après que les quarante jours et les quarante nuits furent passés, le Seigneur me donna les deux tables de pierre, les tables où étaient écrites les paroles de l'alliance qu'il avait faite avec vous.

12. Et il me dit : Levez-vous, descendez vite de cette montagne, parce que votre peuple, que vous avez tiré de l'Égypte, a aussitôt abandonné la voie que vous lui avez montrée ; ils se sont fait une idole jetée en fonte.

13. Le Seigneur me dit encore : Je vois que ce peuple à la tête dure.

14. Laissez-moi faire, et je le réduirai en poudre ; j'effacerai son nom de dessous le ciel, et je vous établirai sur un autre peuple, qui sera plus grand et plus puissant que celui-ci.

15. Je descendis donc de cette montagne qui était tout ardente, tenant dans mes deux mains les deux tables de l'alliance ;

16. Et voyant que vous aviez péché contre le Seigneur votre Dieu, et que vous vous étiez fait un veau de fonte pour l'adorer au lieu du Seigneur, et que vous aviez abandonné si tôt la voie qu'il vous avait montrée.

17. Je jetai de mes mains les tables, et je les brisai à vos yeux, pour vous faire comprendre combien vous vous étiez rendus indignes de recevoir une si sainte loi.

18. Et étant remonté sur la montagne, je me prosternai devant le Seigneur comme j'avais fait auparavant, et je demeurai de nouveau quarante jours et quarante nuits sans boire ni manger, à cause de tous les péchés que vous aviez commis contre le Seigneur, et par lesquels vous aviez excité sa colère contre vous.

19. Car j'appréhendais l'indignation et la fureur qu'il avait conçue contre vous, et qui le portait à vouloir vous exterminer. Et le Seigneur m'exauça encore pour cette fois.

20. Il fut aussi extrêmement irrité contre Aaron, et il voulut le perdre ; mais je l'apaisai de même en priant pour lui.

21. Je pris alors votre péché, c'est-à-dire, le veau que vous aviez fait ; et l'ayant brûlé dans le feu, je le rompis en morceaux ; je le réduisis tout-à-fait en poudre, et je le jetai dans le torrent qui descend de la montagne, afin de vous faire mieux sentir le néant de cette fausse divinité.

22. Vous avez aussi irrité le Seigneur dans les trois lieux, dont l'un fut appelé l'Embracement, l'autre la Tentation, et le troisième les Sépulchres de la concupiscentie.

25. Et lorsque le Seigneur vous envoya de Cades-Barne, en vous disant : Montez, et allez prendre possession de la terre que je vous ai donnée, vous méprisâtes le commandement du Seigneur votre Dieu ; vous ne crûtes point ce qu'il vous disait, et vous ne voulûtes point écouter sa voix ;

24. mais vous lui avez toujours été rebelles depuis le jour que j'ai commencé à vous connaître.

25. Après donc que j'eus brisé votre idole, je me prosternai sur la montagne, et je me prosternai devant le Seigneur, durant quarante jours et qua-

bus ac noctibus, quibus cum suppliciter deprecabar, ne deleret vos, ut fuerat comminatus :

26. Et orans dixi : Domine Deus, ne disperdas populum tuum, et hæreditatem tuam, quam regemisti in magnitudine tuâ, quod eduxisti de Ægypto in manu forti.

27. Recordare servorum tuorum, Abraham, Isaac, et Jacob : ne aspicias duritiam populi hujus, et impietatem atque peccatum ;

28. Ne forte dicant habitatores terre, de quâ eduxisti nos : Non poterat Dominus introducere eos in terram, quam pollicitus est eis, et oderat illos : idcirco eduxit ut interficeret eos in solitudine :

29. Qui sunt populus tuus et hæditas tua, quos eduxisti in fortitudine tuâ magna, et in brachio tuo extento.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — TRANSGRESSIUS HODIE JORDANEM. Hodie, id est, nunc, brevi, puta intra paucas septimanas ; nam eodem præcisè die non transierunt Hebræi Jordanem, sed post duos menses ; hæc enim dixit Moses primâ die mensis undecimi, ut patet c. 1, v. 5. Hebræi autem transierunt Jordanem decimâ die mensis primi anni sequentis, ut patet Josue 4, 19.

ET AD COELUM USQUE MURATAS, id est, altissimi muris muratas. Est hyperbole, qualis est illa Poetæ :

Aurea femineus perstringit sidera clamor.

Simili hyperbole ait Christus, quòd in destructione Jerusalem, non manebit lapis super lapidem : ita enim vulgò loquimur, cum horrendum aliquid plenumque excidium menti subjicere volumus ; S. Scriptura autem sermoni vulgari se accommodat.

VERS. 3. — DEUS TUUS IPSE TRANSIIT ANTE TE, videlicet devorans et dolens, ut sequitur, hostes tuos, tam efficaciter et velociter, quàm ignis ligna aut stipulam absumit.

VERS. 5. — ÆQUITATEM (hebr. rectitudinem) cordis tui, puta mentis et voluntatis tuæ.

VERS. 6. — CUM DERISISSE E CERVICIS SIS POPULUS, quasi dicat : Cum maxime cervicibus, ac bellis et inobediens sis.

VERS. 10. — DIGITO DEI, digito suo. Hebræi enim sæpè pronomen absolutum ponunt pro reciproco.

CONCIO, cœtus populi.

VERS. 18. — PROGREDI ANTE DOMINUM, non statim à contractione tabularum legis ; nam prius occidit Moses 25 millia adorantium vitulum,

rante mits, le priant et le conjurant de ne point vous perdre, selon la menace qu'il en avait faite.

26. Et je lui dis dans ma prière : Seigneur, mon Dieu, ne perdez point votre peuple et votre héritage ; ne perdez point ceux que vous avez rachetés par votre grande puissance, que vous avez tirés de l'Égypte par la force de votre bras.

27. Souvenez-vous de vos serviteurs Abraham, Isaac et Jacob. Ne considérez point la dureté de ce peuple, ni leur impiété et leur péché,

28. De peur que les habitants du pays où vous nous avez tirés ne disent : Le Seigneur ne pouvait les faire entrer dans le pays qu'il leur avait promis ; mais comme il les haïssait, il les a tirés de l'Égypte pour les faire mourir dans le désert. Il est vrai, Seigneur, que leurs iniquités méritent que vous les traitiez ainsi ;

29. Mais ils sont votre peuple et votre héritage ; et ce sont eux que vous avez fait sortir de l'Égypte par votre grande puissance et en déployant toute la force de votre bras. Ne perdez donc pas maintenant ceux pour qui vous avez eu tant de bonté.

populum graviter increpuit, vitulum contrivit, etc., quæ posteris hic narratur, sed antèrius facta sunt, scilicet antequam Moses ascenderet rursùm in Sinâ, ibique coram Dominò prociaderet. Hoc enim post omnia jam dicta, scilicet postridè, factum est, ut patet, Exodi 32 et sequentibus.

Putant aliqui Mosén ternos 40 dies, sive tres quadragesimas in Sinâ coram Dominò jurnâsse, scilicet primam, antequam acciperet à Deo primas legis tabulas, Exodi 24, 18. Secundam, ante secundas, Exodi 34, 28. Tertiam mediam inter utramque, quâ supplicavit Dominò ut parceret populo, qui vitulum aureum adorarat, uti hic dicitur v. 25 ; ita censent Hebræi, Hugo Cardin. et Cajetan. in c. 10 Exodi ; Genebrar., Adrichom., Marzilia in c. 10 Deut. Idem probabile esse censent Lyran. in cap. 10 Deut., Abulensis (etsi contrariam sententiam ipse amplectatur) in c. 33 Exodi, q. 5, Dionys. in c. 54 Exodi, Sallianus anno mundi 2544. Probat id, quia Moses hoc cap. ter nominat 40 dies sui jejunii, scilicet v. 12, v. 18, et v. 25 ; sed 40 dies v. 25 idem sunt cum illis v. 18, ut liquet intuitu. Quare communior doctorum est sententia, Mosén duas tantùm quadragesimas jejurnâsse, ac proinde tertiam jam nominatam eandem esse cum secundâ. Nam Moses, orando veniam adorati vituli à populo, simul disposuit se ad accipiendum secundas legis tabulas, eidem populo penitenti communicandas. Ratio est, quia Moses in Exodo, ubi hæc fuscè narrat, tantùm bis nominat 40 dies sui jejunii, scilicet primos ante primas legis tabulas, Exodi 24, 18, secundas

dos ante secundas, Exodi 54, 28. Vide Abulens. loco jam citato.

VERS. 22. — IN INCENDIO QUOQUE. LOCUS hic dictus est Incendium, in quo murmurarunt Hebraei ob laborem itineris, ideoque Deus in eos ignem immisit, ut dicitur Num. 11, v. 4.

IN TENTATIONE. Ubi Hebraei tentarunt Deum postulantes aquam, in Raphidim, ideoque locus dictus est hebr. *Massa*, id est, Tentatio, Exodi 17, 7.

CAPUT X.

1. In tempore illo dixit Dominus ad me : Dolam tibi duas tabulas lapideas, sicut priores fuerunt, et ascende ad me in montem, faciesque arcam ligneam;

2. Et scribam in tabulis verba quae fuerunt in his quas ante confregisti : ponisque eas in arcâ.

3. Feci igitur arcam de lignis Setim. Cumque dolâsem duas tabulas lapideas, instar priorum, ascendi in montem, habens eas in manibus.

4. Scripsitque in tabulis, iuxta id quod prius scriperat, verba decem, quae locutus est Dominus ad vos in monte de medio ignis, quando populus congregatus est; et dedit eas mihi.

5. Reversusque de monte, descendi, et posui tabulas in arcam quam feceram, quae lucusque ibi sunt, sicut mihi precepit Dominus.

6. Filii autem Israel moverunt castra ex Beroth filiorum Jacan in Mosera, ubi Aaron mortuus est sepultus est, pro quo, sacerdotio functus est Eleazar filius ejus.

7. Inde venerunt in Gadgad; de quo loco profecti, castrametati sunt in Jethelatha, in terrâ aquarum atque torrentium.

8. Eo tempore separavit tribum Levi, ut portaret arcam foederis Domini, et staret coram eo in ministerio, ac benediceret in nomine illius usque in presentem diem.

9. Quamobrem non habuit Levi partem neque possessionem cum fratribus suis, quia ipse Dominus possessio ejus est, sicut promisit ei Dominus Deus tuus.

10. Ego autem steti in monte, sicut prius, quadraginta diebus ac noctibus : exaudivitque

17, 7, sicut et sequens locus dictus est Sepulcra concupiscentiae, Num. 11, 14.

Nota. Est hic hysteron proteron, sive inversus ordo : iungit enim Moses has tentationes cum illâ in Horeb, ut conglorando plures Hebraeorum tentationes et murmura, eorum duritiam exaggeret; et postea, v. 25, redit ad secundam mansionem 40 dierum in monte Horeb, sive Sinai, quae contigit ante Incendium, et ante Sepulcra concupiscentiae, et ante missos exploratores.

CHAPITRE X.

1. En ce temps-là, le Seigneur me dit : Taillez-vous deux tables de pierre comme étaient les premières, et montez vers moi sur la montagne; et lorsque vous en serez descendu, vous ferez une arche de bois pour les mettre ainsi que je vous l'ai ordonné.

2. J'écrivai sur ces tables les commandements qui étaient sur celles que vous avez rompues auparavant : et vous les mettrez dans l'arche, comme vous y auriez mis les premières, et elles auront subsisté.

3. Je fis donc faire dans la suite une arche de bois de Setim, sur le modèle que le Seigneur m'en avait donné; et cependant, ayant taillé deux tables de pierre comme les premières, je montai la montagne, les tenant entre mes mains.

4. Et le Seigneur écrivit sur ces tables, comme il avait fait sur les premières, les dix commandements qu'il vous fit entendre en vous parlant du haut de la montagne, du milieu du feu, lorsque le peuple était assemblé; et il me les donna.

5. Je revins ensuite, et descendis la montagne; et quelque temps après, je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, où elles sont demeurées jusqu'aujourd'hui, selon que le Seigneur me l'avait commandé.

6. Or, les enfants d'Israël étant partis du mont Sinai, et ayant longtemps erré dans le désert, décampèrent de Beroth, qui appartenait aux enfants de Jacan, et ils allèrent à Mosera, située au pied du mont Hor, où Aaron est mort et a été enseveli, Eleazar son fils lui ayant succédé dans les fonctions du sacerdoce.

7. Ils vinrent de là, c'est-à-dire de Bénijacan, à Gadgad, d'où étant partis, ils campèrent à Jethelatha, qui est une terre pleine d'eaux et de torrents.

8. En ce temps-là, le Seigneur sépara de nouveau la tribu de Levi des autres tribus, afin qu'elle portât l'arche d'alliance du Seigneur, qu'elle assistât devant lui dans les fonctions de son ministère, et qu'elle donnât la bénédiction au peuple en son nom, comme elle fait encore aujourd'hui.

9. C'est pourquoi Lévi n'a point eu part avec ses frères au pays qu'ils possèdent, parce que le Seigneur est lui-même son partage, selon que le Seigneur votre Dieu le lui a promis, en récompense du zèle avec lequel ils se joignirent à moi, pour venger l'injure que vous lui aviez faite en adorant le veau d'or.

10. Après que nous eûmes ainsi apaisé la colère du Seigneur, et satisfait sa justice, les enfants de Lévi restèrent dans le camp; et pour moi, je retournai vers le Seigneur, et le denurai encore

me Dominus etiam hæc vice, et te perdere noluit.

11. Dixitque mihi : Vade et præcede populum, ut ingrediatur, et possideat terram, quam juravi patribus eorum ut traderem eis.

12. Et nunc, Israel, quid Dominus Deus tuus petit à te, nisi ut timeas Dominum Deum tuum, et ambules in viis ejus, et diligas eum, ac servias Domino Deo tuo in toto corde tuo, et in totâ animâ tuâ;

13. Custodiasque mandata Domini, et ceremonias ejus quas ego hodiè præcipio tibi, ut bene sit tibi?

14. En Domini Dei tui cælum est, et cælum coeli, terra, et omnia quæ in eâ sunt;

15. Et tamen patribus tuis conglutinatus est Dominus, et amavit eos, elegitque semen post eos, id est, vos, de cunctis gentibus, sicut hodiè comprobatur.

16. Circumcidite igitur præputium cordis vestri, et cervicem vestram ne indretis amplius;

17. Quia Dominus Deus vester, ipse est Deus decorum, et Dominus dominantium, Deus magnus et potens, et terribilis, qui personam non accipit, nec munera;

18. Facit judicium pupillo et viduae, amat peregrinum, et dat ei victum atque vestitum.

19. Et vos ergo amate peregrinos, quia et ipsi fuistis advene in terrâ Egypti.

20. Domium Deum tuum timebis, et ei soli servies; ipsi adhaerebis, jurabisque in nomine illius.

21. Ipse est laus tua, et Deus tuus, qui fecit tibi hæc magna et terribilia, quæ viderunt oculi tui.

22. In septuaginta animabus descenderunt patres tui in Egyptum : et ecce nunc multiplicavit te Dominus Deus tuus sicut astra cæli.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — FACIESQUE ARCAM LIGNEAM, illam scilicet, cujus fabrica descripta est in Exodo.

Nota. Fabricata est à Mose, post acceptas à Deo secundas tabulas legis, ut patet Exodi 34, 28, conferendo cum Exodi 57, 1; sed ante eas, jussit Deus arcam fabricari, Exodi 25, 10. Fit hic mentio arcae, quia arca facta est propter tabulas legis, ut scilicet earum esset cista et

sur la montagne quarante jours et quarante nuits, comme j'avais fait la première fois; et le Seigneur n'exalta encore pour lors, et ne voulut pas vous perdre.

11. Il me dit ensuite : Allez et marchez à la tête de ce peuple, afin qu'ils entrent en possession de la terre que j'ai promise avec serment à leurs pères de leur donner.

12. Maintenant donc, Israël, qu'est-ce que le Seigneur votre Dieu demande de vous, sinon que vous craigniez le Seigneur votre Dieu, que vous marchiez dans ses voies, que vous l'aimiez, que vous serviez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur et de toute votre âme;

13. Et que vous observiez les commandements et les cérémonies du Seigneur, que je vous prescriis aujourd'hui, afin que vous soyez heureux?

14. Vous voyez que le ciel et le ciel des cieux, la terre et tout ce qui est dans la terre, appartiennent au Seigneur votre Dieu;

15. Et cependant le Seigneur a fait une étroite alliance avec vos pères; il les a aimés; et il a choisi leur postérité après eux, c'est-à-dire vous-mêmes, d'entre toutes les nations, comme il paraît visiblement en ce jour.

16. Ayez donc soin, pour répondre à une faveur si singulière, de circoncire votre cœur; et ne vous endureissez pas davantage contre les exhortations que je vous fais de n'avoir point d'autre Dieu que le Seigneur, qui seul mérite d'être craint, aimé et adoré.

17. Parce que le Seigneur votre Dieu est lui-même le Dieu des dieux, et le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, puissant et terrible, qui n'a point d'égal à la qualité des personnes, qu'on ne gagne point par les présents,

18. Qui fait justice à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger, et qui lui donne de quoi vivre et de quoi se vêtir.

19. Aimez donc aussi les étrangers, parce que vous l'avez été vous-mêmes dans l'Egypte; et soyez en tout fidèles au Seigneur.

20. Si cela est ainsi, vous craindrez le Seigneur votre Dieu, et vous ne servirez que lui seul; vous lui demeurerez attachés, et vous ne jurerez que par son nom.

21. Pourriez-vous penser à jurer par un autre? C'est lui-même qui est votre gloire et votre Dieu; c'est lui qui a fait en votre faveur ces merveilles si grandes et si terribles, dont vos yeux ont été témoins.

22. Vos pères n'étaient qu'un nombre de soixante-dix personnes, lorsqu'ils descendirent en Egypte; et vous voyez maintenant que le Seigneur votre Dieu vous a multipliés comme les étoiles du ciel.

VERS. 6. — FILII AUTEM ISRAEL MOVERUNT CASTRÀ. Est hic tursum hysteron proteron; interruptur enim series coeptæ orationis, usque ad v. 10; talia plura sunt in hisce libris. Est ergo hic quasi parenthesis, adjecta propter

tribum Leviticam; quia enim arca, in qua erant tabulae legis, praecessit mentio, hinc per parenthesin subditur mors Aaronis, qui Deum offenderat, et successio filii ejus Eleazari, ad quem custodia legum à Deo datarum pertinebat; deinde institutio tribus Levi, et Levitarum consecratio, quorum erat portare arcam coram populo, ut per eam populum de fodere et lege Dei servanda, perpetuo admonerent.

IS MOSERA. Distinguitur hac mansio à Moseroth, Num. 33, 51; nam Moseroth non est Hor, cum inter Moseroth et Hor multae interjiciantur mansiones, Num. 33; Mosera autem est Hor: in Moseroth ergo fuit vigesima septima, in Mosera trigesima quarta mansio Hebraeorum. Similiter, *Beroth filiorum Jacan*, seu, ut Hebr. est, *Beroth Bene Jacan*, alia est mansio à *Bene Jacan* de qua Num. 33, 51, ut patet legenti. Neque novum est, diversa loca habere eadem vel affinia nomina, et contra eundem locum habere plura nomina.

Mosera ergo, Num. 33, 57, vocatur Hor; ibi enim mortuus est Aaron, et consequenter Beroth filiorum Jacan et Cades de quo Num. 33, 57. Ita Abulens. Quae verò mansiones, Num. 33, respondeant Gadgad, et Jethatha, quae hic sequuntur, non constat; Vatabl. tamen opinatur, Gadgad esse Oboth.

VERS. 8. — Eo TEMPORE SEPARAVIT (DOMINUS, uti habent hebraea) TRIBUM LEVI. Verisimile est, hanc esse secundam separationem Levitarum, et diversam ab ea quae contigit in Sinà, vivente Aaron, Num. 3, 6. Hæc enim videtur contigisse post mortem Aaron, in Jethatha, sub Eleazaro; alioqui enim frustra mors Aaronis, et Eleazari successio hic inserebatur, vers. 7. Fuit ergo hæc quasi confirmatio, et primæ separationis, quæ facta est, Num. 3, repetitio, sub novo pontifice; ita Cajetanus. Aliter Abulens.; ipse enim censet, hanc esse eandem separationem tribus Levi cum illa Numer. 3; versum enim 6 et 7, obiter interjici, ut refricent mortem Aaronis, itaque hinc versus 8 connectendum esse cum v. 5. Tunc enim omnia optimè coherent; quæ sententia satis est probabilis, plura enim talia Pentateuco interjecta sunt, uti dixi in præmio Geneleos.

UT FORTARET ARCAM FŒDERIS, COMMUNIUM Levitarum hoc erat; sed quod sequitur, ET STABERET CORAM EO IN MINISTERIO, ad sacerdotes tantum, qui ejusdem cum Levitis erant tribus, videtur referendum. Hi enim soli stabant coram Domino, ministrantes in tabernaculo et sacrificantes, et horum erat benedicere populum.

VERS. 9. — DOMINUS POSSESSIO EJUS; q. d.: Ea quæ Domino dantur, puta oblationes, primitivæ, etc., cedunt in possessionem Levitarum; nec enim aliam habent in Israel.

VERS. 10. — EGO AUTEM STETI IN MONTE, Sicut patet, QUADRAGINTA DIEBUS. Nonnulli putant, Mozen ter per 40 dies, fuisse in monte Sina, et hanc tertiam esse vicem. Verùm patet hanc non tertiam, sed secundam esse, atque eandem cum illa; de qua cap. præced. v. 18. Quare rursùm est hic hysteron proteron; hic enim versus recto ordine ponendus esset ante initium capituli.

VERS. 12. — ET NUNC, ISRAEL, QUID DOMINUS DEUS TUUS PETIT A TE? q. d.: Cum toties tibi, O Israel, Deus peccata condonarit, hinc enim pro omni suo beneficio et clementiâ, peti à te, ut scilicet deinceps timeas eum; æquum ergo est ut hoc facias.

Nota. Timor Dei refranat animam à concupiscentiis, et incitat ad omne bonum. *Beatus homo qui semper est pauidus*, Prov. 28. *Beatus vir qui timet Dominum, in mandatis ejus volet nimis*; potens in terrâ erit semen ejus, generatio rectorum benedicetur. *Gloria et divitiæ in dono ejus, et justitia ejus manet in seculum seculi*, psal. 111. *Timor Domini sicut paradisus benedictionis*, Eccl. 40. *Deum time, et mandata ejus observa*; hoc est enim omnis homo. Eccl. 22. *Servite Domino in timore, et exultate ei cum timore*, psal. 2. *Si Pater ego sum, ubi est honor meus? et si Dominus ego sum, ubi est timor meus?* Malach. 1. 6. *Nolite timere eos qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere; sed potius timeate eum qui potest et corpus et animam mittere in gehennam*, Matth. 10. *Si non in timore Domini tuleris te instantem, cito subvertetur domus tua*, Eccl. 27. Hinc ait Jonas: *Hebraei ego sum, et Deum coram timeo*. Secundo, timor Dei est initium sapientiæ et pietatis, imò est consummatio earumdem, inquit Sapiens, quantum ergo crescis in timore Dei, tantum crescis in sapientiâ et pietate, tantumque places Deo. *Qui timeant Dominum, inquirent quæ beneplacita sunt ei*, Eccl. 2. *A timore tuo conceptus, et peperimus spiritum salutis*, Isaiæ 26, juxta Septuag. Hinc de S. Monica matre suâ, ait S. August. in Confess.: *Erat in corde ancillæ tuæ timor castus, etc.* Tertio, timor filialis non est aliud quàm amor Dei: ex eo enim quod amamus Deum quasi patrem, timeamus eum offendere. *Ad omne peccatum ducit amor et timor mundi*, inquit S. August. in Sententiis

VERS. 13. — ET NUNC, ISRAEL, QUID DOMINUS DEUS TUUS PETIT A TE? q. d.: Cum toties tibi, O Israel, Deus peccata condonarit, hinc enim pro omni suo beneficio et clementiâ, peti à te, ut scilicet deinceps timeas eum; æquum ergo est ut hoc facias.

Nota. Timor Dei refranat animam à concupiscentiis, et incitat ad omne bonum. *Beatus homo qui semper est pauidus*, Prov. 28. *Beatus vir qui timet Dominum, in mandatis ejus volet nimis*; potens in terrâ erit semen ejus, generatio rectorum benedicetur. *Gloria et divitiæ in dono ejus, et justitia ejus manet in seculum seculi*, psal. 111. *Timor Domini sicut paradisus benedictionis*, Eccl. 40. *Deum time, et mandata ejus observa*; hoc est enim omnis homo. Eccl. 22. *Servite Domino in timore, et exultate ei cum timore*, psal. 2. *Si Pater ego sum, ubi est honor meus? et si Dominus ego sum, ubi est timor meus?* Malach. 1. 6. *Nolite timere eos qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere; sed potius timeate eum qui potest et corpus et animam mittere in gehennam*, Matth. 10. *Si non in timore Domini tuleris te instantem, cito subvertetur domus tua*, Eccl. 27. Hinc ait Jonas: *Hebraei ego sum, et Deum coram timeo*. Secundo, timor Dei est initium sapientiæ et pietatis, imò est consummatio earumdem, inquit Sapiens, quantum ergo crescis in timore Dei, tantum crescis in sapientiâ et pietate, tantumque places Deo. *Qui timeant Dominum, inquirent quæ beneplacita sunt ei*, Eccl. 2. *A timore tuo conceptus, et peperimus spiritum salutis*, Isaiæ 26, juxta Septuag. Hinc de S. Monica matre suâ, ait S. August. in Confess.: *Erat in corde ancillæ tuæ timor castus, etc.* Tertio, timor filialis non est aliud quàm amor Dei: ex eo enim quod amamus Deum quasi patrem, timeamus eum offendere. *Ad omne peccatum ducit amor et timor mundi*, inquit S. August. in Sententiis

VERS. 14. — COELUM COELI. Hebr. *caeli caelorum*, id est; caeli vastissimi et altissimi, qui omnes inferiores orbis ambiunt.

VERS. 15. — PATRES TUOS CONGLUTINAVIT EST DOMINUS. Verbum, *conglutinavit*, significat vehementiam amoris divini, quod per eam arctissimè nos sibi Deus uniat, qui summus est amoris effectus, æquè ac iudicium. Sic anima Sichem dicitur conglutinata cum Dinâ, Gen. 34, 5, et anima Jacob dicitur dependere ex animâ Benjamin, vel, ut Hebr. est, *illi colligata esse*, Gen. 44, 34.

VERS. 16. — CIRCUMCIDITE Igitur PRÆPUTIUM cordis VESTRI. Septuag. *excircumcidite*, id est, duritiam, et, ut Chald., insipientiam cordis vestri. Præputium enim metaphorice cordi tribuitur, et significat voluntatem pravitatem, luxuriam, vanitatem et cæcitate obtectam et obduratam. Vide, dicta Levit. 29, 41. S. Gregorius verò, 28 Moral. 7, per cor accipit mentem, sive rationem: ait enim: *Circumcidite præputia cordis vestri, id est, postquam luxuriam à carne extraxistis, etiam superflua cogitationum resercate*.

Quartò, timor Dei dat constantiam in tentationibus et adversis. *Qui timet Dominum nihil trepidabit, et non parebit: quoniam ipse est spes ejus*, Eccl. 54. Timore Dei martyres superaverunt tormenta. Quia, timor Dei parit Dei favorem et bona omnia. *Misericordia ejus à progenie in progenies timentibus eum*, cant. B. Virgo. *Multa bona habebimus, si timeverimus Deum*, Tobias 4. *Non est inopia timentibus eum*, Psal. 35. Sextò, parit cordis gaudium. *Timor Domini delectabit cor, et dabit lætitiâ et gaudium*, Eccl. 1. Denique parit fiduciam de felici ex hac vitâ transitu, estque custos castitatis, innocentie et virtutum omnium, inquit S. Hier. epist. 127.

VERS. 14. — COELUM COELI. Hebr. *caeli caelorum*, id est; caeli vastissimi et altissimi, qui omnes inferiores orbis ambiunt.

VERS. 15. — PATRES TUOS CONGLUTINAVIT EST DOMINUS. Verbum, *conglutinavit*, significat vehementiam amoris divini, quod per eam arctissimè nos sibi Deus uniat, qui summus est amoris effectus, æquè ac iudicium. Sic anima Sichem dicitur conglutinata cum Dinâ, Gen. 34, 5, et anima Jacob dicitur dependere ex animâ Benjamin, vel, ut Hebr. est, *illi colligata esse*, Gen. 44, 34.

VERS. 16. — CIRCUMCIDITE Igitur PRÆPUTIUM cordis VESTRI. Septuag. *excircumcidite*, id est, duritiam, et, ut Chald., insipientiam cordis vestri. Præputium enim metaphorice cordi tribuitur, et significat voluntatem pravitatem, luxuriam, vanitatem et cæcitate obtectam et obduratam. Vide, dicta Levit. 29, 41. S. Gregorius verò, 28 Moral. 7, per cor accipit mentem, sive rationem: ait enim: *Circumcidite præputia cordis vestri, id est, postquam luxuriam à carne extraxistis, etiam superflua cogitationum resercate*.

VERS. 18 ET 19. — AMAT (DEUS) PEREGRINUM; ET VOS ERGO AMATE PEREGRINOS. Deus hic Hebraeis commendat misericordiam, ut miseris, quales sunt peregrini, pupilli et viduae, optulerit, sicut Deus eos peculiariter amat et juvat, nam, ut ait Psaltes: *Tibi derelictus est pauper, orphanus tu eris adjuvator*.

VERS. 21. — ISTE (DEUS) EST LAUS TUA. Id est, ipse est objectum laudis tuæ, vel materiale, quem scilicet jugiter laudare debes; vel formale, propter quem laudaris, quique te omnibus gentibus laudabilem facit. Secundo, Deus est laus, id est, fortitudo et virtus tua, qui te omnibus populis laudabilem facit. Me-

tonymicè ponitur effectus pro causa. Sic ait Poeta: *Sunt sua præmia laudi*, id est, virtuti; et Psalm. 8: *Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem*. hebr. est, *fundasti fortitudinem*. Et psalm. 103: *Laudantia* (id est, confirmamini; animos capite) in nomine sancti ejus.

Nota. Deus est summa majestas, bonitas, sapientia, potentia, providentia, quæ nos creat, conservat, pascit, protegit, justificat, glorificat: hinc summè à nobis est laudandus, hocque solum ei rependere possumus. *Immola Deo sacrificium laudis*, psalm. 49, 9. *Te decet hymnus, Deus in Sion*, psalm. 64, 2. Angelorum opus est laudare Deum, inquit S. Basil. in psalm. 28. Angeli enim assidue clamant: *Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth*, Isaiæ 6. Beati in caelo non aliud habent negotium; eorum enim vox est, Apoc. 4: *Dignus es, Domine, Deus noster, accipere gloriam et honorem, et virtutem, et divinitatem; quia tu creasti omnia, et propter voluntatem tuam erant, et creata sunt*. Testantur magi et sage, inter se esse ordinem quandam hierarchicum, id est, diabolikum, scilicet summus inter eos non aliud facere, quàm blasphemare Deum, medios intoxicare homines et animalia; infimos cooperari mellis. Ita è contrario summi in hac vitâ sancti sunt qui cum B. Virgine assidue canunt: *Magnificat anima mea Dominum; et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo*; medii, qui in vitâ activâ proximos juvant ad salutem; infimi, qui modis per suas opes et opera externa subserviunt.

Sol, luna, omnesque creature mutâ voce laudant Deum, clamant enim: *Ipse fecit nos, et non ipsi nos*. *Magnus Dominus, et laudabilis nimis, et magnitudinis ejus non est finis*. *Exaltate illum quantum poteris; major est enim omni laude*, Eccl. 43, 52. Ita fecit David, psalm. 55: *Benedicam Dominum in omni (tam adverso, quam prospero) tempore; semper laus ejus in ore meo*. *Magnificate Dominum mecum, et exultent nomen ejus in idipsum*. *Benedicet omnis caro nomen sanctum ejus*. Hinc omnes angelos, homines et creaturas cum Davide et tribus pueris in camino, invitare debemus ad Dei laudem, dicentes: *Benedicite Dominum, omnes angeli ejus, caelum, sidera, pisces, volucres; laudate et superexultate eum in secula*. Hinc rursùm non tantum ore, sed et corde toto ac opere Deum laudare debemus, ut vitâ nostrâ sit continua

Dei laus; ac presertim ut peccatores, qui suis peccatis Deum blasphemant, convertamus, ut sua penitentia et piâ vitâ Deum laudent. Ut.

CAPUT XI.

1. Ama itaque Dominum Deum tuum, et observa præcepta ejus, et caeremonias, judicia atque mandata, omni tempore.

2. Cognoscite hodie quæ ignorant filii vestri, qui non viderunt disciplinam Domini Dei vestri, magnalia ejus et robustam manum, extentumque brachium.

3. Signa et opera quæ fecit in medio Ægypti, Pharaoni regi, et universæ terre ejus.

4. Omnique exercitui Ægyptiorum, et equis ac curribus: quo modo operuerunt eos aquæ maris Rubri, cum vos persequerentur, et deleverit eos Dominus usque in præsentem diem:

5. Vobisque quæ fecerit in solitudine donec veniretis ad hunc locum;

6. Et Dathan atque Abiron, filius Eliab, qui fuit filius Ruben, quos aperto ore suo terra absorbit, cum domibus et tabernaculis, et universâ substantiâ eorum, quam habebant in medio Israel:

7. Oculi vestri viderunt omnia opera Domini magna quæ fecit,

8. Ut custodiatis universa mandata illius, quæ ego hodie præcipio vobis, et possitis introire, et possidere terram, ad quam ingredimini.

9. Multoque in eâ vivatis tempore: quam sub juramento pollicitus est Dominus patribus vestris, et semini eorum lacte et melle manantem.

10. Terra enim, ad quam ingredieris possidendam, non est sicut terra Ægypti, de qua existi, ubi jacto semine in hortorum morem aquæ duentur irriguæ;

11. Sed montosa est et campestris, de celo expectans pluvias.

12. Quam Dominus Deus tuus semper invisit, et oculi illius in eâ sunt à principio anni usque ad finem ejus.

13. Si ergo obedieritis mandatis meis, quæ ego hodie præcipio vobis, ut diligatis Dominum Deum vestrum, et servatis ei in toto corde vestro, et in totâ animâ vestrâ,

14. Dabit pluviam terræ vestre temporaneam et serotinam, ut colligatis frumentum et vinum et oleum,

15. Fœnumque ex agris ad pascenda jumenta, et ut ipsi comedatis ac saturemini.

16. Carete ne fortè decipiatur cor vestrum et

nam te, Domine, mille cordibus, mille linguis, imò omnium hominum et angelorum voce laudare possem!

CHAPITRE XI.

1. Aimez donc le Seigneur votre Dieu, et gardez en tous temps ses préceptes et ses cérémonies, ses lois et ses ordonnances.

2. *Rappelez dans votre esprit, et considérez attentivement aujourd'hui ce que vos enfants ignorent, eux qui étant nés dans le désert, n'ont point vu les châtimens du Seigneur votre Dieu, ses merveilles, et les effets de sa main toute-puissante, et de la force de son bras.*

3. Les miracles et les œuvres prodigieuses qu'il a faites au milieu de l'Égypte sur le roi Pharaon et sur tout son pays.

4. Sur toute l'armée des Égyptiens, sur leurs chevaux et leurs chariots; de quelle sorte les eaux de la mer Rouge les ont enveloppés lorsqu'ils vous poursuivaient; le Seigneur les ayant exterminés, d'une manière si terrible, que jusqu'aujourd'hui l'Égypte n'a pu s'en relever.

5. *Souvenez-vous aussi de tout ce qu'il a fait à votre égard dans ce désert, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en celui-ci;*

6. Et de quelle sorte il punît Dathan et Abiron, fils d'Eliab qui était fils de Ruben, la terre s'étant entr'ouverte et les ayant aliés avec leurs maisons, leurs tentes, et tout ce qu'ils possédaient au milieu d'Israël.

7. Vous avez vu de vos yeux toutes ces œuvres merveilleuses que le Seigneur a faites devant vous.

8. Afin que, touchés de ces prodiges, et instruits par ces exemples, vous gardiez tous ses préceptes que je vous prescris aujourd'hui, que vous puissiez vous mettre en possession de la terre où vous allez entrer.

9. Et que vous viviez long-temps en cette terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel, et que le Seigneur avait promise avec serment à vos pères et à leur postérité.

10. Car la terre, dont vous allez entrer en possession, n'est pas comme la terre d'Égypte où vous êtes sortis, où après qu'on a jeté la semence, on fait venir l'eau par des canaux pour l'arroser, comme on fait dans les jardins, et cela avec beaucoup de dépense, de peine et de travail:

11. Mais c'est une terre de montagnes et de plaines, qui attend les pluies du ciel, et qui les reçoit à propos.

12. Que le Seigneur votre Dieu a toujours visitée, et sur laquelle il jette des regards favorables, depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin.

13. Si vous obéissez donc aux commandemens que je vous fais aujourd'hui d'aimer le Seigneur votre Dieu, et de le servir de tout votre cœur et de toute votre âme,

14. Il donnera à votre terre les premières et les dernières pluies; il l'arrosera après les semences et avant la moisson, afin que vous recueilliez de vos champs le froment, le vin et l'huile avec abondance.

15. Et du foin pour nourrir vos bêtes, et que vous ayez vous-mêmes de quoi manger et vous rassasier.

16. Mais aussi prenez bien garde que votre

recedatis à Domino, servatisque diis alienis, et adoretis eos: *Neque enim scitis quid sit.*

17. Iratusque Dominus claudat oculos, et pluviam non descendant, nec terra det germinum, peratisque velociter de terrâ optinâ, quam Dominus daturus est vobis.

18. Ponite hæc verba mea in cordibus et in oculis vestris, et suspendite ea pro signo in manibus, et inter oculos vestros collocate.

19. Docete filios vestros ut illa meditentur, quando sederis in domo tuâ, et ambulaveris in viâ, et accuberis atque surrexeris.

20. Scribes ea super postes et januas domus tuæ;

21. Ut multiplicentur dies tui, et filiorum tuorum, in terrâ, quam juravit Dominus patribus tuis ut daret eis quamdiu cælum imminet terræ.

22. Si enim custodieritis mandata quæ ego præcipio vobis, et feceritis ea, ut diligatis Dominum Deum vestrum, et amplexus in omnibus vis ejus, adherentes ei,

23. Disperdet Dominus omnes gentes istas ante faciem vestram, et possidebitis eas quæ majores et fortiores vobis sunt.

24. Omnis locus, quem calcaverit pes vester, vester erit. A deserto et à Libano, à flumine magno Euphrate usque ad mare occidentale erunt termini vestri.

25. Nullus stabit contra vos: terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus Deus vester super omnem terram quam calcaturi estis, sicut locutus est vobis.

26. En propono in conspectu vestro hodiè benedictionem aut maledictionem:

27. Benedictionem, si obedieritis mandatis Domini Dei vestri, quæ ego hodiè præcipio vobis:

28. Maledictionem, si non obedieritis mandatis Domini Dei vestri, sed recesseritis de viâ, quam ego nunc ostendo vobis, et ambulaveritis post deos alienos, quos ignoratis.

29. Cum verò introduxerit te Dominus Deus tuus in terram ad quam pergis habitandam, pones benedictionem super montem Garizim, maledictionem super montem Hebal:

30. Qui sunt trans Jordanem, post viam quæ vergit ad solis occubum, in terrâ Chananeï qui habitat in campestribus contra Galgalam, quæ est justa vallem teudentem et intrantem procul.

31. Vos enim transibitis Jordanem, ut possideatis terram, quam Dominus Deus vester da-

cour ne se laisse pas séduire, et que vous n'abandonniez pas le Seigneur pour servir et adorer des dieux étrangers.

17. De peur que le Seigneur étant en colère ne ferme le ciel, que les pluies ne tombent plus, que la terre ne produise plus son fruit, et que vous ne soyez exterminés en peu de temps de cette terre excellente que le Seigneur va vous donner.

18. Gravez ces paroles que je vous dis dans vos cœurs et dans vos esprits; tenez-les attachées à vos mains, et présentes à vos yeux pour vous en souvenir.

19. Apprenez-les à vos enfants, afin qu'ils les méditent; instruez-les lorsque vous êtes assis en votre maison, ou que vous marchez, lorsque vous vous couchez ou que vous vous levez;

20. Écrivez-les sur les poteaux et sur les portes de votre logis.

21. Afin que vous jours et ceux de vos enfants se multiplient dans la terre que le Seigneur a promise avec serment de donner à vos pères, pour la posséder tant que le ciel couvrira la terre.

22. Car si vous observez et si vous pratiquez les commandemens que je vous fais d'aimer le Seigneur votre Dieu, de marcher dans toutes ses voies, et de demeurer très-étroitement unis à lui,

23. Le Seigneur exterminera devant vos yeux toutes ces nations qui sont plus grandes et plus puissantes que vous, et vous posséderont leur pays;

24. Tout lieu où vous aurez mis le pied sera à vous: les confins de votre pays seront depuis le désert de l'Arabie pétrée, qui est au midi, jusqu'à un Liban, qui est au septentrion, et depuis le grand fleuve de l'Euphrate qui est à l'orient, jusqu'à la mer Méditerranée qui est à l'occident.

25. Nul ne pourra subsister devant vous. Le Seigneur votre Dieu répandra la terreur et l'effroi de votre nom sur toute la terre où vous devez mettre le pied, selon qu'il vous l'a promis.

26. Vous voyez que je vous mets aujourd'hui devant les yeux la bénédiction et la malediction:

27. La bénédiction, si vous obéissez aux commandemens du Seigneur votre Dieu, que je vous prescris aujourd'hui;

28. Et la malediction, si vous n'obéissez point aux ordonnances du Seigneur votre Dieu, et si vous vous retirez de la voie que je vous montre maintenant, pour courir après des dieux étrangers que vous ne connaissez pas.

29. Mais lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura fait entrer dans la terre que vous allez habiter, vous mettrez six tribus pour prononcer la bénédiction sur la montagne de Garizim, et six autres tribus pour prononcer la malediction sur la montagne d'Hebal.

30. Qui sont au-delà du Jourdain, à côté du chemin qui mène vers l'occident, dans les terres des Chananéens, qui habitent dans les plaines, vis-à-vis de Galgala, près d'une vallée qui s'étend et s'avance bien loin.

31. Car vous passerez le Jourdain pour posséder la terre que le Seigneur votre Dieu vous doit donner, afin que vous en soyez les maîtres, et qu'elle soit votre héritage.

turus est vobis, et habeatis et possideatis illam.

32. Videte ergo ut impletis ceremonias atque iudicia, quæ ego hodie ponam in conspectu vestro.

COMMENTARIUM.

VERS. 2. — COCOSCITE, id est, considerate. Est metalepsis.

DISCIPLINAM. Heb. *masar*, id est, castigatorem, quæ scilicet variis penis et modis Deus vos, quasi pueros erudit, et formavit, tum in Ægypto, tum post egressum ex Ægypto. Ita Vatabl.

VERS. 4. — QUOMODO, etc., DELEVERIT EOS (Ægyptios) USQUE IN PRESENTEM DIEM, id est, omnino deleverit eos, ita ut nunc nemo superstes sit, qui vobis noccat.

VERS. 6. — ELIAR, QUI FUIT FILIUS RUBEN, non immediatus, sed mediatas, puta nepos, vel abnepos.

VERS. 10. — CUM POMIS, cum filiis et familiâ. Vide sex domus significationes apud Abul. hic.

TERRA ÆGYPTI, etc., UBI AGRE DOCENTUR IRIGUERE. Heb. est, *quam rigabas pede, sicut hortum*; rigare pede, est rigare labore et fossione suâ, videlicet ex flumine Nilo deducendo aquas, per sulcos et fossas, q. d. : Aquam in Ægypto non habebatis, nisi in campis, nec nisi per laborem vestrum, deducendo scilicet sulcos ex Nilo in campos, uti in hortis fieri solet; in Ægypto enim rare, vel nulla sunt pluvia. At in Chanaan, terra et in campis et in montibus, sine labore ex cælo et cælesti pluvia abunde irrigatur, q. d. : Ergo multo melior est terra Chanaan, ad quam tenditis Ægypto, unde existis.

VERS. 11. — DE CÆLO EXPECTANS PLUVIAM. Heb., *de pluvia cæli bibit aquam*, q. d. : Terra Chanaan, non aquâ Nili, sed cælesti irrigatur; unde Deus eam visitat, oculique Domini toto anno super eam sunt, quia ejus curam semper gerit Dominus, providens stato tempore pluviam, ventum, calorem, frigus, etc., ne quid desit ad fructus et fruges producendas et maturandas.

VERS. 14. — TEMPORANEAM ET SEROTINAM. Pluvia temporanea est, quæ mature et tempestive mense octobri, jactis in terram seminibus, in Judæa depluit, itaque semina germinare facit. Serotina est, quæ sero mense aprili aut maio depluit, frugesque et fructus ad maturitatem producit. Significat ergo hæc phrasim omnem pluviam tempestivam, opportunitatem frugibus.

32. Prenez donc bien garde à accomplir les cérémonies et les ordonnances que je vous proposerai aujourd'hui.

Hinc Propheta, ut Osee c. 6, v. 3, et Joel c. 2, v. 23, comparant Christum pluvie temporaneæ et serotinae, quia Christi adventus gratissimus et maxime opportunus fuit mundo et hominibus ad salutem. Erant enim hæ pluvia et gratissima omnibus, et multum expectate, maxime necessariae.

Allegor. pluvia temporanea fuit doctrina legis data per Moysen, quæ semina jacta per patres legis natura germinarunt. Doctrina legis novæ est pluvia serotina, quæ fructus maturascant et perficiuntur. *Nihil enim ad perfectam adduxit lex*, ut ait Apostolus, quia perfectio et maturitas Evangelio servabatur. Et hoc est quod ait Zachar. c. 14, v. 4 : *Peite à Domino pluviam in tempore serotino*, id est, petite à Deo doctrinam Evangelii, quæ arida totius terre dirigitur, uti explicat S. Hier.

Hinc patet, terram promissam ex se et natura suâ, ante ingressum Hebræorum, cum incoleretur à Chanaanais, fuisse valde fertile. Unde vocatur terra lacte et melle manans, et talis ab exploratoribus inventa est Num. 13, 28; præcipuam tamen suam ubertatem habuit ex influentiâ Dei, et populi religione, ut patet hinc v. 15, et Isaïe 1, v. 19. Unde peccante populo, eam subtraheret Deus, ut minatur hic v. 17, et ita evenisse, patet Aggei 1, 9 et sequent., Amos 4, 7 et sequent., Jerem. 12, 15, et passim in Prophetis. Sic Pentapolis, quæ olim fuit fertilissima, ut patet Genes. 13, 10, ob peccata Sodomitarum, conversa fuit in mare salissimum. Hinc illud Psalm. 106, 34 : *Convertit terram fructiferam in sanguinem, à multitudine inhabitantium in ea.*

Anagogicè, fecunditas terre promissæ significabat abundantiam bonorum spiritualium, in terrâ viventium, quæ electis promissa in cælis; quæ de re vide Procopium hic.

VERS. 18. — SUSPENDITE EA PRO SIGNO; assignæ ea vobis proponit, est catachresis. Vide dicta c. 6, 8. Aliter Abulensis. Per manum, inquit, significatur operatio, pro oculum intellectus consideratio, q. d. : Precepta ista sunt colligata in manibus, id est, in operatione vestra, quæ signatur per manum, sicutque inter oculos vestros, id est, in consideratione mentis

vestro, ut assidue consideretis num in aliquo deficiatis.

VERS. 21. — QUANDU CÆLUM IMINET TERRÆ. Heb., *juxta dies cæli super terram*, id est, quando cælum terræ imminet, puta in æternum : est hyperbole, significans, in finem usque mundi, sive usque ad diem judicii. Itaque nisi peccassent Judæi, derelinquendo Deum, et Messiam respuendo, possedissent terram promissam usque ad finem mundi. Hoc enim eis hic promittit Deus.

VERS. 22. — VIS EJUS, mandatis ejus quæ sunt quedam viæ directivæ actuum nostrorum ad finem ultimum, scilicet ad Deum et ad beatitudinem.

VERS. 26. — EX PROPOSO IN CONPECTE VESTRO HOMI, BENEDICTIONEM ET MALEDICTIONEM. Acer hic est stimulus ad Dei legem et metum. Vis benedicti à Deo? Deum time, Deo obedi; si enim ei sis inobediens, maledicti, id est, malefaciet tibi, teque acerrime et in hæc vitâ et in futurâ puniet. Eodem stimulo urget Hebræos Moses c. 30, 19, eum ait : *Testes invoco hodie cælum et terram, quod proposuerim vobis vitam et mortem, benedictionem et maledictionem. Elige ergo vitam, ut et tu vivas, et semen tuum.*

VERS. 29. — PONES BENEDICTIONEM SUPER MONTEM GARIZIM, MALEDICTIONEM SUPER MONTEM HE-

CAPUT XII.

1. Hæc sunt præcepta atque iudicia, quæ facere debetis in terrâ quam Dominus Deus patrum tuorum daturus est tibi; ut possideas eam cunctis diebus quibus super humum gradieris.

2. Subvertite omnia loca, in quibus coluntur gentes, quas possessuri estis, deos suos super montes excelsos, et colles, et subter omne lignum frondosum.

3. Dissipate aras eorum et confringite statuas, lucos igne comburite, et idola comminute: disperditæ nomina eorum de locis illis.

4. Non faciatis ita Domino Deo vestro:

5. Sed ad locum, quem elegerit Dominus Deus vester de cunctis tribubus vestris, ut ponat nomen suum ibi, et habitet in eo, venietis;

6. Et offeretis in loco illo holocausta et victimas vestras, decimas et primitias manuum vestrarum, et vota atque donaria, primogenita boum et ovium.

7. Et comedetis ibi in conspectu Domini Dei vestri; ac habitabimini in cunctis, ad quæ miseritis manum, vos et domus vestra, in quibus benedixerit vobis Dominus Deus vester.

BAL, q. d. : Curabis à Levitis proclamari benedictionem ex monte, vel potius versus montem Garizim, super observantes legem Dei, et maledictionem ex monte, vel potius versus montem Hebal, super prævaricatores legis, populo respondente: Amen. Vide hæc fusiùs explicata cap. 28, in fine, et Josue 8, sub finem.

VERS. 30. — QUÆ EST JUXTA VALLEM TRANDEM ET INTRANTEM PROCL. Pro, *vallem*, hebræus, *elon*, quæ vox illicem, vel arborem è quercuum genere significat, uti Septuag. et noster passim vertunt; sed noster hic querecun, per quercus synecdochicè significari intellexit, vallem scilicet querebus referant; vallem enim fuisse, optimè notat S. Hier., qui loca sancta accuratè illustravit. Rursùm, *pro vallem tendentem*, hebræicè est, *elon more*, id est, querecun, vel vallis monstratoris, uti docet Masius in Josue 24, Jam vallis monstratoris, est vallis protensa, monstrabilis, magna, pulchra, et ut noster vertit Genes. 12, 6, illustris. Est hæc vallis juxta Sichem, ad quam primò venit Abraham, veniens ex Chaldæa in Chanaan. Nam juxta Sichem esse montes hos Garizim et Hebal, docet Josephus oculatus testis, cui potius credendum est, quam Eusebio; is enim auctor est lib. de Locis hebraicis, qui falsò S. Hieronymo tribuitur, uti rectè probat Masius in Josue 8, 50.

CHAPITRE XII.

1. Or, voici, dans un plus grand détail, les préceptes et les ordonnances que vous devez observer lorsque vous serez dans le pays que le Seigneur, le Dieu de vos pères, vous doit donner, afin que vous le possédiez pendant tout le temps que vous serez sur la terre.

2. Renversez tous les lieux où les nations dont vous posséderez le pays ont adoré leurs dieux sur les hautes montagnes, et sur les collines, et sur tous les arbres couverts de feuilles.

3. Détruisez leurs autels, brisez leurs statues, brûlez leurs bois profanes; réduisez en poudre leurs idoles, et effacez de tous ces lieux la mémoire de leur nom.

4. Vous ne vous condirez pas comme ces nations à l'égard du Seigneur votre Dieu, vous ne lui offrirez pas des sacrifices dans vos maisons, ni dans des lieux profanes;

5. Mais vous viendrez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi d'entre toutes vos tribus pour y établir son nom et pour y habiter;

6. Et vous offrirez dans ce lieu-là vos holocaustes et vos victimes, les dîmes et les prémices des ouvrages de vos mains, vos vœux et vos dons, les premiers-nés de vos bœufs et de vos brebis.

7. Vous mangerez là en la présence du Seigneur votre Dieu, et vous y goûterez avec joie, vous et vos familles, de tous les fruits des travaux de vos mains que le Seigneur votre Dieu aura bénis.